

L'istouère di campagnar é le ten de sa viya

Philippe et Luciano Milleret

1.

Can l'ifourì revèille lo mondo, lo campagnar se tappe eun campagne
Eungrèiche le prou, refi le ri, apreste lo ver pe la noua séizòn
Per pa de ten, lli lo sa bièn, cattro mateun eungnâ l'itsatèn

Can l'itsatèn bouèiche a la pourta, lo campagnar, l'a dza tot apreustó
La fa, lo ratì é la fleriaou, pe pa beti pédre na pèila de fen
Le prou son tcheu proprio é lli l'è countèn, s'achouate si eun berrio é remersie lo siel
Le fen, le recor, lèi beurlon la pi, l'a prèi lo solèi ma renque derì
L'itsin-a lèi beurle ma lèi fi pa cas, l'a eumpli lo pailleu avouì de bon fen
É a to l'iveur san de tracas, vèille tranquilo lo campagnar
(refrèn)

2.

A Sen Mitchi y è eunna gran fita, tournon le vatse, fioun par de sa viya
Commense lo sondzo de la "regionale", d'avèi lli la rèina a la bataille finale
L'è sen que lli attèn totta la séizòn, soun-aïlle é bosquè da rendre a mèizòn
Arreuve Toussèn fa gavì le soun-aïlle, l'erba l'è flappa se reste a baracca
Arreuve lo fret eunsemblo a la blantse, apreste de sadzo pe fie de tsavèn
Tsappotte de bouque, tsertse de rèise, Seunt Or l'è bièn protso, partì pe la vèillà
(refrèn)

3.

L'a pa oublia, lo gran, randevouè que lli tcheu le-z-àn pourte dan lo queur
Se tsandze a galoppe, partèi pe la Veulla, se ivron le pourte, la sala l'è plen-a
Tsertse se plase, lo beillet eun man, l'a atsetou-lo da pouza
L'è pe lo Charaban

refrèn :

*L'ifourì, l'itsatèn, l'iveur é l'aoutòn son lo revèille que marcon la viya
Di campagnar groppó i tradichòn que èitse lo moundo é l'a pa d'anviya
L'ouva, la plodze, la nèi, lo solèi reston la forse di campagnar vrèi.*



Philippe Milleret

La vie du *CAMPAGNAR* est décrite avec un certain réalisme : on sent l'amour pour cette vie, mais le regard n'est pas bucolique, c'est le regard de celui qui connaît pour de bon cette vie-là, dans le bien et dans le mal. La morale du « *tchit d'antan* » est dure, comme la vie des montagnards, qui nous fait souffrir et ne nous fait jamais de cadeau. Il nous parle d'un travail éreintant, de la fatigue qui ne connaît pas de dimanche, d'un bronzage incomplet « *l'êtsenna lèi beurle ma ren que derré* ».

Et là on part dans la réflexion sur le Valdôtain, décrit tel qu'il est sans dérision, même là où l'on évoque des traits susceptibles de provoquer la critique. Par exemple, le portrait typique de *100% VALDOTÈN BLUES* : la tenue vestimentaire qui est un cliché, mais qui existe encore, le concept de « *jamé lagnà* », du dur au-delà de tout, c'est un modèle effectivement, une référence pour un certain Valdôtain, qui tend vers cet idéal et qui tente de s'y uniformiser, en cachant ses faiblesses, en mentant sur sa fatigue. *LO DEMARS* est aussi une accumulation de clichés, vraiment dans le sens de *topoi*, à savoir des lieux communs qui enferment toute une vision d'un monde : son langage est toujours caressant, un humour léger colorant toute une série de situations et de conduites dans lesquelles de nombreux Valdôtains ne peuvent que se reconnaître.

On a aussi les caractéristiques positives : « *lo campagnar l'a pa d'anvía* », il trouve sa force dans les éléments et dans une relation très étroite avec la nature

« *l'oua, la plodze, la nèi, lo solèi* », décrite avec poésie, mais sans excès, juste une évocation de la neige, nommée « *la blantse* » et puis le lien avec la terre, omniprésent, total. Ce même lien qui impose une vision circulaire de la vie individuelle, soit dans la répétition des saisons qui scandent l'organisation des travaux, année après année, soit dans la succession des générations.

Enfin, le mot passion, toujours très présent dans les pensées du *campagnar*. La passion pour le travail bien fait est avant tout la satisfaction d'avoir fait les choses comme il faut (la fameuse "*pèila de fèn*" qu'il ne faut pas oublier). La passion pour les vaches, en particulier pour les reines. La passion pour la fête, pour le plaisir d'être ensemble : la richesse de l'univers relationnel qui prime dans la vie du Valdôtain et qui se traduit dans la hâte de partir à la fête ou dans l'anxiété que trahit par exemple ce geste du spectateur du Charaban, cherchant à s'asseoir dans la salle de théâtre, avec « *lo billet en man* ».

Qui sont les Valdôtains de 2011 ?

C. D.